

**Optika ja optikariistad. Prilliraamid. Sõnastik ja
ekvivalentsete terminite loetelu**

Optics and optical instruments - Spectacle frames -
Vocabulary and lists of equivalent terms

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

Käesolev Eesti standard EVS-EN ISO 7998:1999 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 7998:1996 ingliskeelset teksti.

Standard on kinnitatud Eesti Standardikeskuse 12.12.1999 käskkirjaga ja jõustub sellekohase teate avaldamisel EVS Teatajas.

Standard on kättesaadav Eesti standardiorganisatsioonist.

This Estonian standard EVS-EN ISO 7998:1999 consists of the English text of the European standard EN ISO 7998:1996.

This standard is ratified with the order of Estonian Centre for Standardisation dated 12.12.1999 and is endorsed with the notification published in the official bulletin of the Estonian national standardisation organisation.

The standard is available from Estonian standardisation organisation.

ICS 01.040.11, 11.040.70

Standardite reprodutseerimis- ja levitamiseõigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonilisse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel on keelatud ilma Eesti Standardikeskuse poolt antud kirjaliku loata.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, palun võtke ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10 Tallinn 10317 Eesti; www.evs.ee; Telefon: 605 5050; E-post: info@evs.ee

Right to reproduce and distribute Estonian Standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without permission in writing from Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about standards copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru str 10 Tallinn 10317 Estonia; www.evs.ee; Phone: +372 605 5050; E-mail: info@evs.ee

ICS 11.040.70

Descriptors: Optics, spectacle frames, vocabulary.

English version

Optics and optical instruments

Spectacle frames

Vocabulary and lists of equivalent terms

(ISO 7998:1984)

Optique et instruments d'optique;
montures de lunettes; vocabulaire et listes
de termes équivalents (ISO 7998:1984)

Optik und optische Instrumente; Brillen-
fassungen; Benennungen und Auflistung
äquivalenter Begriffe (ISO 7998:1984)

This European Standard was approved by CEN on 1996-02-16 and is identical to the ISO Standard as referred to.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

CEN

European Committee for Standardization
Comité Européen de Normalisation
Europäisches Komitee für Normung

Central Secretariat: rue de Stassart 36, B-1050 Brussels

Foreword

International Standard

ISO 7998:1984 Optics and optical instruments; spectacle frames; vocabulary and lists of equivalent terms, which was prepared by ISO/TC 172 'Optics and optical instruments' of the International Organization for Standardization, has been adopted by Technical Committee CEN/TC 170 'Ophthalmic optics' as a European Standard.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, and conflicting national standards withdrawn, by August 1996 at the latest.

In accordance with the CEN/CENELEC Internal Regulations, the following countries are bound to implement this European Standard:

Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

Endorsement notice

The text of the International Standard ISO 7998:1984 was approved by CEN as a European Standard without any modification.

0 Introduction

Spectacle frames and parts thereof are articles of international commerce which are produced in large numbers. For this reason, there is a need to specify the terms used in different languages to describe spectacle frames and their parts in order to facilitate mutual understanding and to avoid the use of inappropriate or incorrect terms.

This International Standard does not include terms relating to measuring systems for spectacle frames or terms relating to formers and edging machines. Such terms will be included after the completion of International Standards on these subjects.

1 Scope and field of application

This International Standard defines terms relating to frames for spectacles and eyeglasses and lists equivalent terms in English, French, Russian, German, Italian, Spanish and American English for parts of such frames.

It does not apply to goggles.

NOTE — In addition to the terms used in the three official ISO languages (English, French and Russian), this International Standard gives the equivalent terms in German, Italian, Spanish and American English; these have been included at the request of ISO/TC 172 and are published under the responsibility of the member bodies for Germany, F.R. (DIN), Italy (UNI), Spain (IRANOR) and USA (ANSI). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms.

2 Definitions

2.1 plastic frame : Frame of which the essential parts of the front are made of a plastic material or of a natural material of similar properties.

2.2 metal frame : Frame of which the essential parts of the front are made of metal.

0 Introduction

Les montures de lunettes et leurs composants sont des articles produits en grande quantité faisant l'objet de commerce international. Pour cette raison, il s'avère nécessaire de spécifier les termes utilisés dans différentes langues pour décrire les montures de lunettes et leur composants afin de faciliter la compréhension mutuelle et d'éviter l'utilisation de termes impropres ou incorrects.

La présente Norme internationale n'inclut pas les termes relatifs au système de mesurage des montures de lunettes ni ceux relatifs aux gabarits et machines. Ces termes seront inclus après achèvement des Normes internationales sur ces sujets.

1 Objet et domaine d'application

La présente Norme internationale définit les termes relatifs aux montures pour lunettes à branches et binocles, et liste les termes équivalents en anglais, français, russe, allemand, italien, espagnol et américain pour les composants de ces montures.

Elle ne s'applique pas aux lunettes-loup.

NOTE — En supplément aux termes donnés dans les trois langues officielles de l'ISO (anglais, français et russe), la présente Norme internationale donne les termes équivalents en allemand, italien, espagnol et américain; ces termes ont été inclus à la demande de l'ISO/TC 172 et sont publiés sous la responsabilité des comités membres de l'Allemagne, R.F. (DIN), de l'Italie (UNI), de l'Espagne (IRANOR) et des USA (ANSI). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme termes et définitions ISO.

Définitions

2.1 monture en matière plastique : Monture dont les éléments essentiels de la face sont en matière plastique ou en une matière naturelle de propriétés similaires.

2.2 monture métal : Monture dont les éléments essentiels de la face sont en métal.